

Серия «Женская сумочка»

СЕСИЛИ ФОН ЗИГЕСАР

КОББЛ-
ХИЛЛ

Перевод Натальи Чеботаревой

Ростов-на-Дону



2022

УДК 821.111(73)-311.2(02.055.2)

ББК 84(7Coe)-445

КТК 661

3-59

Cobble Hill by Cecily von Ziegesar

Впервые опубликовано Atria Books.

*Опубликовано на русском языке по договоренности
с AJA Anna Jarota Agency и The Clegg Agency, Inc., USA.*

Все права защищены.

Данное произведение является художественным вымыслом.

Любое сходство с реальными людьми, компаниями,
событиями или местами случайно.

Книга содержит сцены употребления алкоголя, табака и наркотиков.

Издательство предупреждает: алкоголь, табак и наркотики
разрушают здоровье и жизнь.

Зигесар, Сесили фон.

3-59 Коббл-Хилл / Сесили фон Зигесар ; пер. с англ.
Н. Чеботаревой. — Ростов н/Д : Феникс, 2022. — 396,
[1] с. — (Женская сумочка).

ISBN 978-5-222-34561-0

Перед вами долгожданный роман Сесили фон Зигесар, автора легендарной серии книг «Сплетница» — бестселлера № 1 по версии The New York Times, ставшего основой одноименного культового сериала HBO.

Добро пожаловать в Коббл-Хилл! Познакомьтесь с четырьмя парами: Мэнди и Стюартом, Пичес и Грегом, Роем и Венди, Таппером и Элизабет, их детьми и соседями; добавьте взрывоопасную смесь сплетен, семейных секретов и тайных желаний, разочарований и предательств — и вы получите умный, утонченный, но удивительно нежный и полный юмора «Коббл-Хилл» — занимательный портрет современной жизни и ярких персонажей, которые называют Бруклин своим домом.

ISBN 978-5-222-34561-0

УДК 821.111(73)-311.2(02.055.2)

ББК 84(7Coe)-445

COBBLE HILL © 2020 by Cecily von Ziegesar

© Наталья Чеботарева, перевод, 2021

© ООО «Феникс», оформление, 2022

© В оформлении обложки использованы

иллюстрации по лицензии Shutterstock.com

Для Ричарда, Оскара и Агнес

*Я — тот, кто, слоняясь в толпе,
на ходу вас глазами окинет и снова лицо отвернет,
Вам предоставив его разгадать
и создать отчетливый образ.
Главного жду я от вас.*

Уолт Уитмен. Листья травы
(пер. С. Маршака)

ГОД НАЗАД

— **Т**ы видел? Люди со всего квартала собрались! Стульев на всех не хватит!

Рой Кларк поерзал: сидеть ему было неудобно. Рой бы предпочел стоять, но владелец книжного магазина дал ему высокий табурет.

— Пожалуй, мне не стоит слишком долго задерживать гостей. Я прочту небольшой отрывок, подпишу несколько книг — и можно расходиться.

— Но ведь они здесь ради *тебя!* — Венди Кларк, его жена, уже пригубила бесплатного шампанского. — Не надо так торопиться. Многие из них теперь наши новые соседи. Мы все станем хорошими друзьями.

Рой расстегнул манжеты на рубашке, подвернул рукава, а затем снова опустил их. Он ценил жизнерадостный оптимизм Венди, но сейчас удивлялся, почему вообще согласился на это.

Во время их первой прогулки, когда они только начали обживать новый район, Венди заметила плакат поверх строительных лесов на Смит-стрит с надписью: **«Книжный магазин на углу: две недели до открытия!»**. Не раздумывая, она обогнула кучу строительного мусора и вошла внутрь, чтобы представиться владельцу. Рой задержался на улице, делая вид, что остановился покурить, хотя на самом деле он не курил вообще. На следующий день Венди переслала ему по электронной почте письмо от Джефферсона, владельца магазина, с темой: *«На открытии книжного магазина Рой Кларк прочтет отрывки*

из своего романа». Основная часть письма была написана явно с целью задобрить получателя и состояла из щедрых похвал. Даже в самых смелых мечтах Джефферсон не мог надеяться, что на открытии его книжного магазина выступит *тот самый* Рой Кларк, и все такое. Рой не хотел показаться эгоистом, просто он предпочитал оставаться незамеченным и постепенно открывать для себя Бруклин... и открываться ему тоже постепенно. Он надеялся избежать вот этого «давайте поприветствуем знаменитого автора!». Он теперь редко думал о себе как об авторе, поскольку на всякие обыденные хлопоты тратил куда больше времени, чем проводил за письменным столом.

Шай¹ Кларк, младшая дочь Роя и Венди, думала о том, сможет ли улизнуть, если прямо сейчас притворится, будто у нее начались месячные. Ей было пятнадцать, и она нервничала из-за новой американской школы, из-за занятий, который начнутся на этой неделе, и из-за своего отца, который, она знала, чувствует себя чертовски неловко. Старшие сестры придумали ей необычное имя сразу после рождения. Им казалось, будто она застенчиво отворачивалась и прятала взгляд всякий раз, когда они над ней ворковали. Сейчас Шай сидела очень тихо в первом ряду, плотно сжав бледные голые колени. Она не была уверена, что сможет долго выносить мучения отца.

— Открываю двери, — объявил Джефферсон. Несмотря на то что шла только первая неделя сентября и снаружи было 24 градуса тепла, на нем была шерстяная рубашка в черно-зеленую клетку. Его темно-русовая борода,

¹ Застенчивая (англ. *shy*). — Здесь и далее прим. ред.

густая и длинная, издали походила на куст, в котором могло бы разместиться целое семейство белок.

Толпа ждала снаружи на тротуаре, оживленно переговариваясь. Джефферсон открыл стеклянную дверь и придержал ее, пропуская всех внутрь.

Рой и Венди переехали из Лондона в Коббл-Хилл — очаровательный район Бруклина к югу от Бруклин-Хайтс, с домами из красно-коричневого кирпича — почти три недели назад. Соседи с детьми и собаками стояли вокруг, с большим интересом наблюдая, как грузчики переносят мебель и коробки с вещами. Венди это не беспокоило. Она была слишком занята, распаковывая коробки и отдавая распоряжения. Рой же заметил, как соседи рассматривают его, и впервые заподозрил, что они переехали не в большой город, а в очень маленькую деревню, где ничто не остается незамеченным.

Аккуратные ряды складных стульев в книжной лавке Джефферсона быстро заполнились. Все обнимались друг с другом, казалось, что все люди в зале были знакомы. Рой не знал тут никого. Его агент и редактор находились в Лондоне. Он даже не рассказал им об этом событии. В этот раз его агентом была Венди, благослови ее господь.

Рой неподвижно сидел на стуле, делая вид, что внимательно слушает. Голоса то становились громче, то стихали. Вдруг кто-то коснулся его локтя. На коленях у Роя лежал его самый популярный роман под названием «Оранжевый». По книге на НВО сняли сериал с участием Фрэнсис Макдорманд, Дрю Бэрримор, Кристен Стюарт, Кевина Диллона, Джонатана Риса Майерса и Хью Гранта. Экранизация стала очень известной: сериал продержался четыре сезона. Рой слегка прищурился и сжал книгу

ОГЛАВЛЕНИЕ

ГОД НАЗАД	7
ЧАСТЬ I. Сентябрь	13
Глава 1.....	13
Глава 2.....	42
Глава 3.....	76
Глава 4.....	92
Глава 5.....	106
Глава 6.....	124
Глава 7.....	132
Глава 8.....	146
ЧАСТЬ II. Октябрь	152
Глава 9.....	152
Глава 10.....	162
Глава 11.....	172
Глава 12.....	184
Глава 13.....	194
Глава 14.....	205
Глава 15.....	225
Глава 16.....	238
Глава 17.....	256
ЧАСТЬ III. Неделю спустя	265
Глава 18.....	265
Глава 19.....	289
Глава 20.....	300

ЧАСТЬ IV. 3 ноября	309
Глава 21.....	309
Глава 22.....	324
ЧАСТЬ V. 5 ноября	345
Глава 23.....	345
Глава 24.....	366
ГОД СПУСТЯ	390
БЛАГОДАРНОСТИ	395

Литературно-художественное издание



Сесили фон Зигесар

КОББЛ-ХИЛЛ

Ответственный редактор *Ирина Ремеева*
Выпускающий редактор *Галина Логвинова*
Технический редактор *Татьяна Машир*
Переводчик *Наталья Чеботарева*

Формат 76x108 1/32. Бумага офсетная.
Тираж 5000 экз. Заказ №

Издатель и изготовитель: ООО «Феникс»
Юр. и факт. адрес: 344011, Россия, Ростовская обл.,
г. Ростов-на-Дону, ул. Варфоломеева, д. 150
Тел/факс: (863) 261-89-65, 261-89-50

Изготовлено в России. Дата изготовления: 06.2022.
Срок годности не ограничен.

Отпечатано в ООО «ИПК Парето-Принт»
170546, Россия, Тверская область,
Калининский район, Бурашевское с/п,
Промышленная зона Боровлево-1, комплекс № 3А